

DAFTAR PUSTAKA

- Abioye, T. (2011). Preference for rhetorical questions as an index of textual message effectiveness. *International Journal of Humanities and Social Science*. Vol: 1, No: 11. Special issue: August 2011
- Al Zoubi, M & Al Hasnawi, A. R. (2008). Constructing model for shift analysis in translation. <http://accurapid.com/journal/18theory.htm>. Last updated: Sunday, March 09, 2008. 08:45:50
- Alghamdi, S. S. (2014). Translation and ideology: a critical discourse analysis of Chomsky's 'Media Control' and Its Arabic Translation. *International Journal of Linguistics*. Vol. 6, No. 3. www.macrothink.org/ijl
- Baker, M. (1992). In other words. A coursebook on translation. London. Routledge.
- Basil, H (2001). Teaching and researching translation. Pearson Education limited, Inggris
- Basnett, S. (1991). Translation Studies. Revised edition. London and New York: Routledge
- Baxter, J. (2009). Discourse analytic approaches to text and talk. In *Gender and Language Research Methodology*. Palgrave. Macmillan. Hal: 15-27
- Carnegie, D. (1981). How to win friends and influence people. Edisi Revisi. Simon and Schuster, New York
- Catford, J.C. (1965). A linguistic theory of translation. Oxford. Oxford University Press
- Chilton, P & Schaffner, C. (2002). Politics as text and talk: Analytical Approach to Political Discourse. John Benjamin Publishing. New York
- Clark, E.V. (2003). Languages and representations hal: 17-25 dalam *Language in Mind*. hal: 17-25 2003 Massachusetts Institute of Technology
- Collins cobuild English dictionary for advanced learner. (2001). third edition. Harper Collin Publishers. India. Thomson Press.
- Department of Education and Training. (2007). Language features of persuasive text. Dalam *Objective Language*. Writing Centre Learning Guide. University of Adelaide
- Dijk, van. T.A. (1995). Aims of critical discourse analysis. Jurnal *Japanesse Discourse*. Hal: 17-27
- Dijk, van. T.A. (1999). Critical discourse analysis and conversation analysis. *Discourse and Society* 10(4), pp. 459-470.

- Dijk, van. T.A. (2000a). 18 Critical discourse analysis. diakses di: <http://www.hum.uva.nl/teun/cda.htm>
- Dijk, van. T.A. (2000b). Ideology and discourse: A Multidisciplinary Introduction. Universitat Oberta de Catalunya
- Dijk, van. T.A. (2004). Knowledge and news. *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 49. Hal: 71-86
- Dijk, van. T.A. (2005). Discourse analysis as ideology analysis. In C. Schaffner dan A. Wenden (ed). *Language and Pace*. Pp. 17-33. Aldershot, Darmouth Publishing
- Dijk, van. T.A. (2006a). Ideology and discourse analysis. *Journal of Political Ideologies*. Hal: 115-140. Routledge. Taylor&Francis group
- Dijk, van. T.A. (2006b). Politics, ideology and discourse. Universitat Pompeu Fabra, Spanyol. Hal: 728-740. Elsevier
- Dijk, van. T.A. (2008). Discourse and context: A sociocognitive approach. Cambridge University Press. New York
- Dijk, van. T.A. (2009). Society and discourse: How social contexts influence text and talk. Cambridge University Press
- Djarmika. (2015). Memahami seluk beluk teks. Media Insani Publishing. Surakarta
- Eagleton, T. (1991). Ideology: An Introduction. Verso. London
- Eriyanto. (2012). Analisis wacana: Pengantar analisis teks media. PT. LKis Printing Cemerlang, Yogyakarta
- Fairclough, N. (1989). Language and power. Longman Group, London
- Fairclough, N. (1995). Critical discourse analysis. The critical study of language. Longman group, Ltd
- Farhadi, S. (2014). Articulating maxims, silencing liberalism: Power and ideology in translating *Ibsen* in Iran. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*. Vol 3 No.3
- Fauzia, N.N.S. (2005). Bagaimana mencari awan dan mempengaruhi orang lain. Binarupa Aksara. Jakarta
- Finosa, L. (2002). Komposisi Bahasa Indonesia. Diksi Insan Mulia. Jakarta
- Fowler, R. (1985). Power. Dalam *Handbook of Discourse Analysis*. Discourse Analysis in Society. Vol. 4 ed: Teun. A. Van Dijk. Academic Press, London.

- Gilbert, W & Wodak, R (2003). Critical discourse analysis: Theory and Interdisciplinary. Palgrave Macmillan, New York.
- Gradinaru, A.I. (2008). Communication, knowledge and discourse. Remarks on Teun van Dijk's sociocognitive interpretation of context. Universitas Iasi (Romania)
- Halliday & Matthiesen. (2004). An introduction to functional grammar. Oxford University Press. New York
- Haryatmoko. (2014). Teori kritis dan critical discourse analisis. Materi pelatihan Analisis Wacana. 21 Agustus 2014. UK2JT FIB UNAIR, Surabaya
- Hatim, B & Mason, I. (1997). Translator as communicator. Routledge, London
- Hatim, B (2001). Teaching and researching translation. Pearson Education Limited. Inggris
- Hornby, AS. (1995). Oxford advanced learner's dictionary. Oxford University Press
- Hseih, C.L. (2005). Modal verbs and Modal adverbs in Chinese: An investigation into the semantic source. National Taipei University of Technology. USTWPL 1: hal: 31-58
- Hung, E. (2002). Teaching translation and interpreting 4. Building Brigdes. John Benjamins. Publishing Co. Amsterdam. The Netherlands
- Iwamoto, N. (2011). Modality and point of view in media discourse. Human Studies, Kanagawa University
- Jacobson, R. (2000). On aspects of translation. Hal: 113-118 dalam *The Translation Studies Reader*. Lawrence Venuti (edt). London .Routledge.
- Janks, H. (1997). Critical discourse analysis as a research tool. *Journal of Discourse Studies in the Cultural Politics of Education*. Vol: 8, issue: 3 Hal: 329-342
- Jorgensen, M & Phillip.J.L. (2002). Discourse analysis as theory and method. SAGE Publication. London
- Karoubi, B. (n.d). (2007). Ideology and translation with a concluding point on translation pedagogy. <http://www.translationaldirectory.com/article233.htm>.
- Koentoro. (2008). Analisis wacana kritis (Teori van Dijk dalam kajian teks media massa). Jurnal. *LEKSIKA* 2 No. 2 hal: 45-55
- Khanjan, Alireza et.al. (2013). Ideological aspect of translating news headlines from English to Persian. Jurnal *META* vol: 58, hal: 87-102
- Kurniawati, T. N. (2006). Analisis ideologi penerjemah dan mutu terjemahan ungkapan dan istilah budaya. Unpublished Tesis. UNS Surakarta

- Lakoff, G & Johnson, M. (1980). Conceptual metaphor in everyday language. *The Journal of Philosophy*. Vol: 77, Issue: 8, halaman: 453-486
- Lakoff, G. (1992). The Contemporary Theory of Metaphor. In *Metaphor and Thought*. 2nd edition. Cambridge University Press
- Larson, M. (1984). Meaning-based translation. A guide to cross-language equivalence. University Press of America
- Leewuen, T. V. (2008). Discourse and practice. New tools for critical discourse analysis. Oxford University Press
- Leonardi, V (ed.) (2000). Equivalence in translation: Between myth and reality. <http://accurapid.com/journal/14equiv.htm>. Last updated: Sunday, 14 October 2008
- Lipka, L. (1992). Lexicalization and institutionalization in English and German. *Linguistica Pragmatica*. Praha
- Machali, R. (2000). Pedoman bagi penerjemah. Grasindo. Jakarta.
- Miles, Matthew B, et al. (2014). Qualitative data analysis: A method sourcebook. Edisi 3. SAGE Publication
- Moleong, J. L. (2000). Metodologi penelitian kualitatif. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Molina, L & Albir H.A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, XLVII,4, hal: 498-512
- Munday, J. (2001). Introducing translation studies. Theories and applications. London. Routledge.
- Nababan, M. R. (1997). Aspek teori penerjemahan dan pengalihbahasaan. Surakarta. UNS Press.
- Nababan, M. R. (2003). Teori menerjemah bahasa Inggris. Yogyakarta Pustaka Pelajar.
- Nababan, M. R. (2004). Strategi penilaian kualitas terjemahan. Sebuah Makalah dalam Jurnal: *Jurnal Linguistik Bahasa* ISSN: 1412-0356. Vol 2 no. 1/ Mei 2004. Surakarta. UNS Press
- Nababan, M. R. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Jurnal Kajian Linguistik dan Sastra*, Universitas Muhammadiyah Surakarta. Vol 24 No. 1. Hal: 39-57.
- Newmark, P. (1981). Approaches to translation. Oxford: Pergamon Press
- Newmark, P. (1988). A Textbook of translation. Europe . Prentice Hall

- Nida, E. A. & Charles, T. (1969). The theory and practice of Translation. Leiden: E.J Brill
- Nida, E. (1964). Toward a Science of Translation. Leiden: Brill
- Paramita, A & Kristina, L. (2013). Teknik focus group discussion dalam penelitian kualitatif. *Buletin Penelitian Sistem Kesehatan*. Vol. 16. No: 2, April 2013 hal: 117-127
- Perez, Calzada M. (2003). Apropos of ideology. Hal. 1-22. Mancheser, Jerome
- Perloff, R.M. (2010). Dynamics of persuasion: Communication and attitude in the 21th Century: 4th edition. Hal: 11-12. Edisi e-published. Taylor & Francis e-Librar. Routledge 270 Madison Avenue, New York, NY 10016
- Purbani, W. (2009). Analisis wacana kritis dan analisis wacana feminis. Makalah Seminar Metode Penelitian Berbasis Gender di Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta, 30 Mei 2009
- Rashidi, N & Fam, K. E. (2011). Investigating the possibility of ideological effects and discourse shifts in translation: A critical discourse analysis. *JoLIE* , vol: 4
- Rohde, H. (2006). Rhetorical questions as redundant interrogations. Department of Linguistics, UCSD, San Diego. Paper issue 2: e-scholarship repository. University of California
- Santosa, R. (2003). Semiotika sosial: Pandangan terhadap bahasa. Pustaka Eureka, Surabaya
- Santosa, R. (2012). Metode penelitian kualitatif kebahasaan. Modul Perkuliahan. Fak. Sastra dan Seni Rupa, UNS Surakarta
- Schaffner, C. (1996). Discourse and ideologies. Multilingual Matters Ltd, Frankfurt Lodge.
- Schaffner, C. (1999). Translation and norm. Short Run Press Ltd, Great Britain
- Schaffner, C. (2004). Political discourse analysis from the point of view of translation studies. In *Journal of Language and Politics* 3:1.
- Schaffner, C. (2007). Politics and translation. Hlm 134-147 dalam *A Companion to Translation Studies*. Piotr Kuhiwczak & Karin Littau (edt). Cromwell, Press. Ltd
- Searle, J.R. (1981). Expression and meaning: Studies in the theory of speech acts.
- Sheyholislami, J. (2002). Critical discourse analysis. <http://www.carlton.ca/-jsheyhol/cda/htm>

- Shuttleworth, M & Moira, C. (1997). Dictionary of translation studies. Manchester: St. Jerome
- Simpson, P. (1993). Language, ideology and point of view. Routledge. New York
- Sobur, A. (2012). Analisis teks edia. Suatu pengantar untuk analisis wacana, analisis semiotik dan analisis framing. PT Remaja Rosdakarya, Bandung
- Soltani, F & Nemati, A. (2013). A CDA approach to translation quality assessment: A case study of Lost Symbol. *Canadian Academy of Oriental and Occidental Culture*. Vol 7, No. 3. Pp. 60-72
- Suryawinata, Z & Hariyanto, S. (2003). Translation: Bahasan teori dan penuntun praktis menerjemahkan. Jakarta. Kanisius.
- Sutopo, HB. (2006). Metodologi penelitian kualitatif. Surakarta: UNS Press
- Talmy, L. (1985). Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical form. *Journal of Linguistics*
- Thompson, J.B. (1984). Studies in the theory of ideology. University of California Press, Los Angeles
- Toury, G. (1999). A Handful of paragraphs on 'translation' and 'norms'. Hal: 9-31 dalam Christina Schaffner (Edt.) *Translation and Norms*. Philadelphia: Multilingual Matters.
- Toury, G. (2000). The nature and role of norms in translation. Hal: 198-211 dalam *The Translation Studies Reader*. Lawrence Venuti (Edt) London: Routledge.
- Venuti. L. (1995). Translator's invisibility. A history of translation. London and New York: Routledge
- Vermeer, J. H. (2000). Skopos and commision in translational action. Hal: 221-232 dalam *The Translation Studies Reader*. Lawrence Venuti (Edt) London: Routledge.
- Vinay, J.P & Darbelnet, J. (2000). A methodology for translation. Hal: 84-93 dalam *The Translation Studies Reader*. Lawrence Venuti (edt). London .Routledge.
- Whitfield, M. (2010). Persuasive text. NAPLAN Program. Sample worksheet: Primary. Blake Education, Australia
- Winfried, N. (2004). Semiotics of ideology. *Jurnal Semiotica* 148-1/4 , pp.11-21 0031998/04/0148-0011. Walter de Gruyter.
- Wiratno, T. (2003). Kiat menulis karya ilmiah dalam bahasa Inggris. Yogyakarta. Pustaka Pelajar.

- Wodak, R (editor). (1989). Language, power, and ideology: Studies in political discourse. John Benjamin B.V. Vol 7
- Wodak, R & Meyer, M. (2001). Methods of critical discourse analysis. SAGE Publication, Ltd. London
- Wodak, R. (2003) (ed). Critical discourse analysis. Concept, History, Theory. SAGE Publication, California.
- Wodak, R. (2010). Critical discourse analysis: Some important concepts and considerations. Course Handout <http://www.ling.lancs.ac.uk/profiles/Ruth-Wodak/>. Lancaster University
- Wodak, R, Titscher, S. et al. (2000). Methods of text and discourse analysis. SAGE Publication, London. Translated by: Bryan Jenner
- www.goodreads.com. How to win friends and influence people. Diakses pada 19 Juni 2019
- www.communityreview.com. How to win friends and influence people. Diakses pada 19 Juni 2019
- Xiao J.Y. (2007). On The Role of ideology in translation practice. Volume 5 No. 4 (serial no. 43) hal 63-68. [http: UC20070416.pdf](http://UC20070416.pdf). Last updated April 2007
- Yin, K, R. (2006). Studi kasus: Desain dan metode. PT. Raja Grafindo Persada. Jakarta